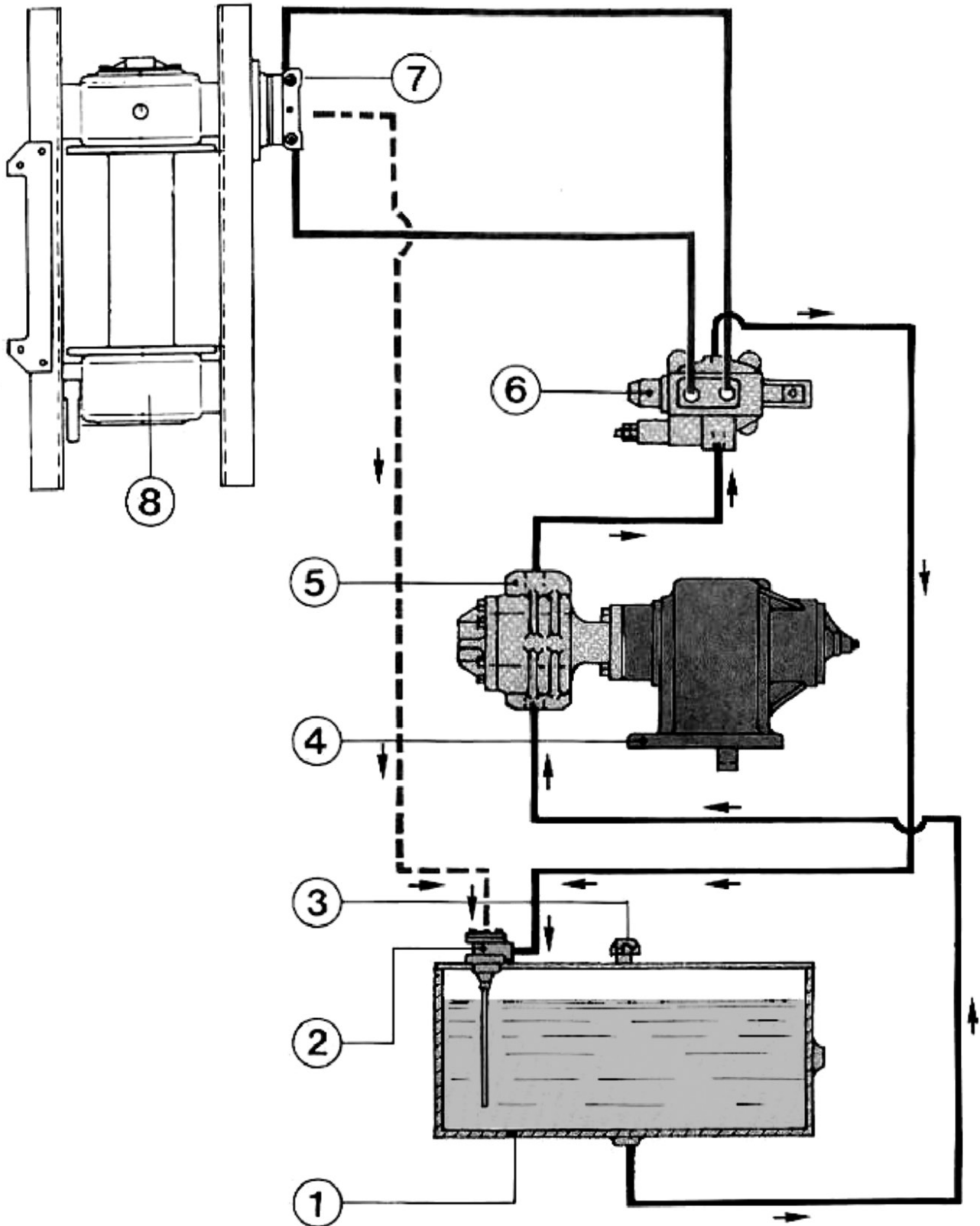




SCHEMA DI IMPIANTO IDRAULICO – HYDRAULIC SYSTEM LAYOUT
PLAN DER HYDRAULIKANLAGE - SCHEMA DU SYSTEME HYDRAULIQUE



- 1 - Serbatoio – Tank – Tank - Reservoir
- 2 - Filtro – Filter – Filter - Filtre
- 3 - Tappo sfiato – Oil breather plug – Entlüftungsschraube – Bouchon de soupirail
- 4 - Presa di forza – Power take-off – Zapfwelle – Prise de force
- 5 - Pompa – Pump – Pumpe – Pompe
- 6 - Distributore – Distributor – Steuerblock – Distributeur
- 7 - Motore idraulico – Hydraulic motor – Hydraulikmotor – Moteur hydraulique
- 8 - Verricello – Winch – Winde – Treuil

— Media pressione – Medium pressure – Mitteldruck – Moyenne pression
= Alta pressione – High pressure – Hochdruck – Haute pression
--- Drenaggio obbligatorio – Compulsory drain – Obligatorische Drainage – Drainage obligatoire



Condizioni indispensabili per un buon funzionamento dell'impianto idraulico sono:

- un serbatoio capace e ben pulito, completo di tappo sfiato;
- un buon filtro applicato al serbatoio sulla linea di ritorno;
- una pompa con portata e pressione uguali a quelle del motore;
- un distributore a doppio effetto della stessa portata della pompa, con raccordi della stessa dimensione di quelli del motore;
 - tubazioni di ottima qualità ed adeguate alle differenti pressioni indicate nello schema, senza curve strette e strozzature.

Ad impianto ultimato provvedere allo spurgo dell'aria facendo funzionare per circa 10 minuti l'impianto idraulico con il verricello in folle. Provvedere inoltre alla taratura della valvola di regolazione della pressione del distributore in base alla capacità di tiro massima del verricello.

Für den richtigen Betrieb des Hydraulikmotors ist die folgende Ausstattung erforderlich:

- ein großer und sauber Tank, der mit einer Entlüftungsschraube ausgestattet ist;
- ein guter Filter an der Rücklaufleitung zum Tank;
- eine Pumpe, die die gleiche Förderleistung und den gleichen Betriebsdruck wie die des Motors hat;
- ein doppeltwirkender Steuerblock mit der gleichen Förderleistung wie die der Pumpe und mit Anschlußstücken mit gleichen Abmessungen wie die des Motors;
- hochwertige, für die geforderten Druckleistungen geeignete Schläuche, die weder eng gezogen werden noch Drosselstellen aufweisen dürfen.

Nach Herstellung der Anlage entlüften. Dazu die Hydraulikanlage ca. 10 Minuten lang mit auf Leerlauf geschalteter Winde laufen lassen. Außerdem muss man das Druckregelventil des Steuerblocks nach der maximalen Zugkraft der Winde einstellen.

Per poter offrire alla clientela attrezzature sempre più efficienti è necessario un costante aggiornamento tecnico. Pertanto la ditta si riserva di apportare in qualsiasi momento modifiche nei materiali, nei rapporti, nelle dimensioni e negli accessori, senza alcun obbligo di preavviso.

Eine beständige technische Aktualisierung ist notwendig, um unseren Kunden immer leistungsfähigere Ausstattungen anzubieten. Deswegen vorbehaltet die Firma das Recht, die Materialien, Übersetzung, Abmessungen und Zubehör zu ändern.

For the proper operation of the hydraulic motor, the following shall be provided for:

- a tank equipped with a oil breather plug, properly cleaned, with a sufficient capacity;
- a filter mounted on the return line to the tank;
- a pump having delivery and pressure equalling those of the motor;
- a double-acting distributor having the same delivery as that of the pump and equipped with connections of the same size as those of the motor;
- high quality piping suitable to the pressures required without narrow bends and throttlings.

After the complete installation of the winch, bleed the system by putting the hydraulic system into operation for about 10 minutes and letting the winch idle - out of operation -. Set the pressure relief valve of the distributor according to the maximum pulling capacity of the winch.

Pour que le moteur hydraulique fonctionne correctement, il est nécessaire de prévoir les équipements suivants:

- un réservoir bien propre et avec une capacité suffisante;
- un filtre appliqué sur le réservoir sur la ligne de retour;
- une pompe avec valeurs de débit et de pression égales à celles du moteur;
- un distributeur à double effet ayant le même débit que la pompe et avec des raccords ayant la même taille que ceux du moteur;
- des tuyaux de très bonne qualité et qui correspondent aux pressions requises sans coudes ni étranglements.

Après avoir effectué l'installation, évacuer l'air en faisant fonctionner le système hydraulique pendant 10 minutes environ et avec le treuil au point mort (déclenché). Régler la soupape qui contrôle la pression du distributeur en fonction de la capacité de traction maximale.

A constant technical updating is essential in order to offer our customers more and more efficient equipment. Therefore the company reserves the right to modify materials, ratio, sizes and accessories at any moment without notice.

Afin d'offrir à nos clients du matériel de plus en plus efficace, une modernisation technique constante se révèle nécessaire. La firme donc se réserve d'apporter des modifications au matériel, aux rapports, aux dimensions et aux accessoires à tous moments et sans préavis.